



TÜRKİYE ODALAR VE BORSALAR BİRLİĞİ



Dumlupınar Bulvarı No:252 (Eskişehir Yolu 9. Km.) 06530 /ANKARA

www.tobb.org.tr - tobb@hs01.kep.tr

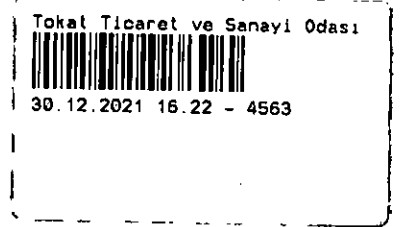
Sayı : E-34221550-720-11645

Tarih: 29.12.2021

Konu : Hartum Uluslararası Fuarı

KEP

TÜM ODA VE BORSALARA
(Genel Sekreterlik)



İlgi: Ticaret Bakanlığı'nın 28.12.2021 tarihli ve 70417391 sayılı yazısı.

İlgide kayıtlı yazıda, 39. Hartum Uluslararası Fuarı'nın Sudan'ın başkenti Hartum'da 19-26 Ocak 2022 tarihlerinde düzenleneceği bildirilmekte olup, bahse konu Fuara ilişkin iletilen belgenin bir örneği ekte sunulmaktadır.

Bilgilerinizi ve konunun ilgili üyelerinize duyurulmasını rica ederim.

Saygılarımla,

e-imza

Ali Emre YURDAKUL

Genel Sekreter Yardımcısı

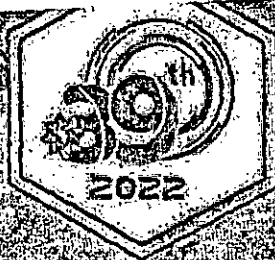
EK: Fuar Duyurusu (5 sayfa)



Evrakı Doğrulamak İçin : <http://belgedogrula.tobb.org.tr/dogrula.aspx?eD=BSV4Z6HNBZ>

Tel : +90 (312) 218 20 00 (PBX) - Faks : +90 (312) 219 40 90 -91 -92... - E-Posta : info@tobb.org.tr

Bilgi için: Sıla KOZANLI - Tel : +90 (312) 2182221 - E-Posta : sila.kozanli@tobb.org.tr



معرض الخرطوم الدولي
International Fair of Khartoum
19 - 26 Jan. 2022 ١٩ - ٢٦ يناير ٢٠٢٢

شركة السودان للمناطق والأشواق الحرة
Sudanese Free Zones & Markets

دعوة للمشاركة في الدورة ٣٩ لمعرض الخرطوم الدولي

Dear Sir: السادة

السلام عليكم ورحمة الله وبركاته

يسرني ان اتقدم لكم بالدعوة للإشتراك في الدورة (٣٩)

لمعرض الخرطوم الدولي

في الفترة من ١٩ - ٢٦ يناير ٢٠٢٢ والتي تمثل اكبر تظاهرة إقتصادية وتجارية.

- يشارك في المعرض العديد من الدول والشركات العالمية والإقليمية والمحلية.
- يصاحب المعرض العديد من الفعاليات التجارية والإقتصادية والإستثمارية.
- بالإضافة للأنشطة الثقافية والفنية.
- يسعد بإستضافة كافة أنماط الإسترات في المعرض.

يحدونا الأمل في لقائكم في الخرطوم في فعاليات الدورة (٣٩) لمعرض الخرطوم الدولي ٢٠٢٢

متمنيا لكم المشاركة الناجحة بإذن الله تعالى

INVITATION

THE 39th SESSION OF INTERNATIONAL FAIR OF KHARTOUM

We have great pleasure to invite you to participate in the 39th Session of International Fair of Khartoum.

- The largest general trade fair in the Region.
- One of the most important fairs of trade & promotion between Sudan & the World.

Welcome to join us

At the Fair Ground in Khartoum - Sudan during 19-26 Jan. 2022

أ.م.ع.م.
عبدالله محمد

Best Regards

39th
الدورة
Session

الشركة السودانية للمناطق والأسواق الحرة
Sudanese Free Zones & Markets Co.

معرض الخرطوم الدولي International Fair of Khartoum

19 - 26 Jan 2022 ١٩ - ٢٦ يناير ٢٠٢٢

39th
2022

International Participation Form إستمارة إشترك دولي

Company's Name : اسم الشركة / الجهة
Country : العنوان Address :
Telephone : هاتف Mobil : موبايل Fax :
Website : الموقع الإلكتروني E-mail :
Nature & description to be Exhibition : طبيعة ووصف العروض
Job Title : الوظيفة Contact Person : إسم الشخص الذي يمكن الإتصال به

Pavilion / Minimum Space 16 sq.m

الصالات / أقل مساحة ١٦ متر مربع

Pavilion - Type نوع الصالة	Location الموقع	Pavilion No. رقم الصالة	Type of Space نوع المساحة	Rate Per sq.m معدل السعر المربع	Total Space المساحة المطلوبة	Total Amount التكلفة الكلية
Pavilion (1-2-3)	Ground Floor الطابق الأرضي (1-2)		Constructed مبنية	240 Euro	sq.m	Euro
			Brre Indoor Space غير مبنية	210 Euro	sq.m	Euro
Open Space: minimum 50sq.m Kind of Area: Unconstructed المساحة المكشوفة: أقل مساحة 50 مربع - نوع المساحة: غير مبنية				75 Euro	sq.m	Euro

تشيد الأجنحة بنظام (أوكسانورد) حصري لإدارة المعارض والمؤتمرات

The organizer provides the electricity power supply, Cleaning and security services. In case of Schell scheme Spaces: the service for reach 16 sq.m includes (1 Counter, 2 Chairs, and 2 Spot Lights, 1 Facade Name either English or Arabic). Extra space more than 16 sq.m will be provided with suitable services. As Exhibitor is in full charge of his/her booth during the opening hours of fair, the Organizer shall not be responsible for any there.

Important

- Please check & signature General Conditions on the back of this form.
- It is not allowed to build booth of more than 2.5 meters.
- Sound speakers It is not allowed inside Pavilions.
- Entrance of Goods allowed before 24 Hours from opening date.
- Last date of constructing inside Pavilions before 48 hours of date of opening.
- Pavilions will deliver to constructing before 72 hours from date on official opening.
- Entrance of the goods daily until three o'clock at the gates for this purpose only.

الخدمات المقدمة - هي خدمات الكهرباء، والتنظيف، والأمن. وفي حالة المساحة المشيدة فإن الجناح الذي تبلغ مساحته ١٦ متر مربع لتقديم فيه الانخفاضات التالية: ٢ كرسي، ٢ طاولة، لوحة الاسم. أما الجناح الذي تزيد مساحته عن ١٦ متر مربع سوف يتم تزويده بالعدد المناسب من الانخفاضات المناسبة. يكون المشترك مسئول عن الجناح الخاص به أثناء ساعات فتح الصالة وحركة الجمهور.

الرجاء الإطلاع على الشروط الصالة للإشترك للرفقة على ظهر الإستمارة. الارتفاع المسموح به للأجنحة غير المشيدة فقط 2.5 متر. يمنع إستخدام مكبرات الصوت داخل الصالات. دخول البضائع للصالات قبل ٢٤ ساعة من تاريخ افتتاح المعرض. آخر موعد للتشييد داخل الصالات قبل ٤٨ ساعة من تاريخ افتتاح المعرض. تسليم الصالات للمشاركة للتشييد قبل ٧٢ ساعة من افتتاح المعرض. دخول البضائع يوميا حتى الساعة الثالثة ظهرا بالبويات المخصصة لذلك فقط.



Khartoum - Sudan, P.O. Box: 2366, Sudanese Free Zones & Markets Co.
Fairs & Conferences Directorate

Tel.: 0120001409 - 0120001502 - 0912951679 - 0116009475

١/ تمديد المدة وتاريخ المعرض :

- يجوز للمنظم تغيير تاريخ المعرض أو مكانه إذا حدثت ظروف طارئة لذلك.
- في حالة تغيير تاريخ أو مكان المعرض أو تمديد فترة المعرض يخطر القيد المبرم بين الطرفين ساري المفعول إذا تم إخطار المعارض بذلك قبل شهر من إعلان التعديل أو التمييز.
- في حالة إلغاء المعرض أو تعديل فترة انعقاده لا يجوز للمعارض المطالبة بأي تعويض نظير حجز المساحة بالمعرض.

٢/ التحصيل والتسجيل والتأمين :

- يكون المنظم هو المخلص الوحيد لجميع الحقوق الواردة للمعارض (يمكن الإطلاع على شروط وتعميد الشرح بالتفصيل الخاص بذلك).
- على المعارض إكمال أجنحتهم خلال ٤٨ ساعة من تاريخ انتهاء المعرض.
- في حالة عدم إكمال الأجنحة في المدة المحددة أعلاه يقوم المنظم بترحيل وتخزين المروضات على نفقته وذلك في حالة أن المنظم ليس الشركة السودانية للمناطق والأسواق الحرة.
- وفي حالة عدم التزاهي تقوم إدارة المعرض بإزالة المروضات أو أي فوجودات أخرى دون أن تتحمل إدارة المعارض أي مسؤولية ناتجة عن تلفها أو سرقتها أو ضياعها جراء وجودها في المعرض. كما على المعارض الالتزام بتأمين تكلفتها إكمال إخراجها ونقل مروضاتها وذلك حسب المطالبة التي ستقدمها له إدارة المعارض والمؤتمرات.

٣/ المسؤولية عن المروضات :

- الشركة أو المنظم غير مسئول عن أي ضرر يصيب المروضات بغضب طبيعة المروضات أو سوء التخزين أو الزطوية أو خسارة البضائع أو التلف أو الفقد الذي يصيب المروضات من جراء أي ظرف لا يد له فيها.
- على الزعم من أحكام البند أعلاه تكون الشركة أو المنظم مسئولة عن الضرر الذي يصيب المروضات إذا ثبت أنه نجم عن فعل أو إهمال من موظف الشركة أو المنظم.

٤/ احتياطات الأمن :

- يقدم المنظم احتياطات الأمن والسلامة التي تكفل حماية المعارض والزوار.
- المنظم غير مسئول عن أي خسائر أو قضايا أو تلف يلحق بأي شخص أثناء فترة تشييد الأجنحة أو إزالتها.

٥/ الخدمات الفنية :

يقدم المنظم الخدمات الأساسية للمعارض من مياه وكهرباء والخدمات العامة للنظافة والحراسة.

٦/ الدليل والإعلان :

- يقوم المنظم بإعداد دليل المعارض بالمجان ويضمن بإفصاح عن المعارض والمشاركين معروضاتهم - أسمائهم وضوايقهم - باللغتين العربية والإنجليزية.
- المعارض الذي يرغب في الإعلان بالتفصيل عليه تعبئة الاستمارة المخصصة لذلك وتقديم البيانات في صورة أقصص ١٢/ ١٢/ ٢٠٢٢ والتي بياناتها تصل بعد ذلك يكون المنظم ملزم بإدراجها بالتفصيل.

٧/ تسويق التشريرات :

لا يحصل تسويق التشريرات الترويجية داخل الأجنحة إلا بعد إتمامها من المنظم في حالة الخساسة تكون هناك غرامة مالية.

٨/ التشريرات إشهارية :

يجوز للمنظم كفا إقتضت الظروف إصدار رسوم إضافية لتغطية هذه الشروط ما أن تأخذ الإنشادات مفتحة الإنشادات للمشاركة تلقائيا بموجب توقيع على القائمة.

Khartoum - Sudan, P.O. Box: 2366,
Sudanese Free Zones & Markets Co.
Fairs & Conferences Directorate
Tel.: 0120001409 - 0120001502
0912951679 - 0116009475
www.sudanfreezones.com - www.khartoumexpo.com
Email: ifk.mirkim@sudanfreezones.com

أنا
أقر بإطلاعني على الشروط وأحكام واللوائح الخاصة بإدارة المعارض وأوافق عليها
وعلى هذا أوقع
التوقيع التاريخ

١/ المشاركة :

- صلا بأحكام هذه الشروط العامة لأن المشاركة التي يحق لهم الاشتراك في المعارض والأسواق الدولية التي تقام بأرض معرض الخرطوم الدولي هم :
- المنتجون الوطنيون.
- المنتجون الأجانب.
- الحكومات والهيئات والمنظمات العامة.
- وكلاء الشركات الأجنبية بالسودان.

٢/ المنظم / مالك الأرض المعارض :

الشركة السودانية للمناطق والأسواق الحرة - الإدارة العامة للمعارض والمؤتمرات.

٣/ المروضات :

يحق للمعارض عرض كل المنتجات والسلع والخدمات التي تمثل أوجه النشاط الاقتصادي والتجاري على أن يكون لإدارة المعارض والمؤتمرات بالشركة السودانية للمناطق والأسواق الحرة الحق في منع عرض كل ما ترى أنه يسيء أخلاق أو تشويه لأرض المعرض أو يسبب إزعاج أو ضررًا للمصلحة العامة والأمن مع اللوائح والقوانين الصارية بالسودان.

٤/ جلتى الاشتراك :

- تقدم طلبات الاشتراك إلى المنظم أو من ينظمه مقدما لتتأكد من مشاركة.
- يعتبر طلب الاشتراك الصيا والتوقيع من المشترك أو من ينظمه مقدما لتتأكد من مشاركة.
- المشاركة بالمعرض وبموافقة منه على هذه الشروط العامة.

٥/ تحديد مساحات العرض :

- يقوم المنظم بتحديد المساحات الكلية للمعارض وفق طبيعة المروضات أو الطريقة التي يراها مناسبة.
- يحق للمنظم المعرض تغيير أو تغيير موقع المساحة الممنوحة لأي مشارك في أي وقت قبل البدء في تجهيز البناح. سواء في داخل المساحة أو تقريبا إلى مساحة أخرى متى ما كانت هناك أسباب موضوعية تبرر ذلك.

٦/ استعمال مساحات المعارض :

- يلتزم المشترك بالمساحة المخصصة له ولا يحق عمل أي إضافات إلا بموافقة مكتوبة من المنظم.
- يمنع قطعاً باتاً لمشاركة استخدام المساحات أو الهياكل أو البهويات على حوائط وأعمدة الصالات أو الأسوار وأعمدة الجناح المملوكة للشركة السودانية للمناطق والأسواق الحرة.
- يمنع قطعاً باتاً للمشاركة الحفر على الأرضيات أو جدران الصالات وكل أعمال التجهيز يجب أن تكون خارج أرض المعارض أما التخزينات خارج الصالات وداخل المساحات فيجب أن تكون بإشراف مندوب المنظم. وفي حالة المخالفة للمنظم الحق بتحديد غرامة مالية.
- لا يحق للمشارك تثبيت أو تعليق مواد الترويج والإعلانات على جدران الصالات أو سقفها إلا بعد دفع الرسوم المقررة وإشعار الجهات المختصة.
- تشمل الخدمات المعيارية للمعارض الخدمات المنصوص عليها في طلب الاشتراك وأي خدمات إضافية في الكهرباء أو غيرها يتم الاتفاق عليها برسوم إضافية بالتنسيق مع المنظم.
- لا يسمح باستعمال الرفعة الموكية داخل الصالاتين (١) و (٢).

٧/ طريقة الدفع :

- على المشارك إعداد قيمة الإيجار عند تقديم طلب الاشتراك المقيد من جانبه ولا يعتمد تأكيد حجز المساحة المطلوبة إلا بعد دفع القيمة كاملة.
- لا يمنع للمشاركة بالمعرض لممارسة أي نشاط بالجنح المجهز باسمه ما لم يكن قد استوفى تسديد كامل رسوم الإيجار المقررة.

٨/ الإحلال بالعدد والمصاريف :

- إذا قرر المعارض الانسحاب من المعرض قبل شهر أو أقل من الاحتياج دون سبب مقبول للمنظم / يعطى حقه في استرداد المبلغ.
- إذا أخل المعارض بهذه الشروط العامة الواردة بالأجنحة يحق للمنظم سحب القيد المبرم بعد إخطاره كتابة.

Being a general trade, the International Fair of Khartoum is open to official government participation as well as foreign and local Participants representing both the private and public sectors in addition to agencies of foreign companies in Sudan.

2- THE ORGANIZER

The Organizer is the owner of the Fairground namely the Sudanese Free Zones & Markets Co. - Fairs & Conferences Directorate.

3- EXHIBITS

A very wide spectrum of exhibits is allowed. The Sudanese Free Zones and Markets Co. Directorate of Fairs & Conferences, however, reserve the right to object to any exhibit which may endanger public safety and health or damage to the exhibition facilities.

4- APPLICATION FOR PARTICIPATION

All applications for participation shall be made on the relevant applications form which shall be submitted to the Organizer or his authorized representative. Submission of filled & signed application by the Exhibitor shall be taken by the Organizer as confirmation of participation as per the terms of contract.

5- ALLOCATION OF EXHIBITION SPACE

Space is normally allocated according to the nature of exhibits, and every effort is made by the Organizer to accommodate Participants wishes, but should circumstances demand, the Organizer shall have the right to change the area / location and hall of any stand and any time.

6- USE OF EXHIBITION SPACE

Participant shall first seek the written consent of the Organizer before making any change to his/her stand. He/she also needs such consent if he/she wants to sub-let or assigns his/her stand to a third party. The Participant shall pay the cost of any damage, which he/she may cause to Participants facilities.

-Unless an advance arrangement is made with the Organizer, the Participant shall refrain from the following:

- Applying any paint to the walls of the pavilion or the stand construction materials are not allowed.
- Fixing screws or adhesives on any part of construction equipment like the octonorm pillars and panels are not allowed.
- Digging the floor of any of the pavilions or making holes on any inside pavilions are not allowed, preparing inside & outside Pavilions must be under supervision in charge engineer.
- Fixing promotion posters to the ceiling or wall constructions of the pavilion that dangle freely on the spaces above the stands and corridors are not allowed.
- Using extra electric supply for operation of numerous electric equipment, chandeliers or the like not allowed.
- Utilization of Forklift is not allowed for handling inside Pavilions No (1) & (2)

7- TERMS OF PAYMENT

- Participant must pay full value upon submission of application Form & Confirmation of the booking is not valid unless paying full value
- No exhibitor will be allowed to begin activity in the stand booked under his/her name prior to payment of the full participation fees.

8- BREACH OF CONTRACT AND WITHDRAWAL BY EXHIBITOR

If the exhibitor (Participant) has decided to withdraw from the fair a month before the fair opening date, without a reason acceptable to the organizer, for this his right to a refund, if payment is full. In case of deposit payment, the organizer is entitled to claim the amount remaining.

9- CHANGE OF DATE & PLACE OF THE FAIR

The Organizer reserves the right to change the date, duration and place of the exhibition provided that such changes are made at least one month prior to the original date of the exhibition. The exhibitor in this case shall not be entitled to a claim for compensation with his reservation for participation.

10- MOVEMENT OF EXHIBITS

- Participant shall bear the responsibility and expenses for transport to the exhibition Venue.
- Participants shall make their own arrangements for storage and warehousing of their Exhibits.
- The Exhibitor or organizer shall hand back the stand allotted to him/her in the same condition as he has received it within 48 hours following the closing of the fair, and shall identify the Organizer against any loss by reason of the delay or damage to the Exhibition hall. In case the exhibitor fails to evacuate the stand (Booth) at the stipulated date the organizer - provided that it is other than the Sudanese Free Zones and Markets Co. Undertaken to remove and store the relative exhibits at its own expense.

11- SECURITY

The organizer shall take all security precaution necessary to protect exhibitors and visitors and their belongings. However, the organizer shall not be held responsible for loss of any item or exhibit at the Exhibition hall or sites. The organizer shall - on written request - provide the Exhibitor, at his/her own cost with private security day and night for his stand.

12- TECHNICAL SERVICES

The organizer supply Exhibitor with such basic services as water, electricity, general cleaning and security.

13- ARRIVAL OF EXHIBITS

• The exhibits consigned by sea shall arrive at port Sudan thirty days before the date of inauguration of the exhibition and exhibits consigned by air shall arrive at Khartoum Airport two weeks before that date (tariff of Shipping & Clearance are available in relevant Catalogue).

14- EXHIBITION CATALOGUE & PUBLICITY

- The organizer shall prepare free of charge Catalogue for the concerned session of the fair listing all business and profiles of the exhibits, addresses & Names in English or Arabic.
- Any Participant wishing to advertise in the exhibition Catalogue shall fill and submit the matched relevant form before 25.12.2020.
- Any data arrives after date we are not obliged to list it in Catalogue.

15- DISTRIBUTION OF LITERATURE

Promotional literature shall not be distributed neither in the open area of the fair ground nor inside pavilions unless approved by the organizers. In case of violation, financial penalty will be applicable.

16- SUPPLEMENTARY CLAUSE

Whenever necessary, the organizer shall have the right to issue supplementary regulations in addition to those above to ensure the smooth management of the exhibition. Any addition written regulation and/or instructions shall form part of these terms of contract, and shall be binding on the Exhibitors.

All correspondence addressed to Sudanese Free Zones & Markets Co.

Tel : (+249-183-263662 / 263624 - P.O Box 2366

www.sudanfreezone.com/ www.khartoumexpo.com Email: ifc.mkt@udanfreezone.com

I
confirm that I have read the above terms & Regulations of Fairs and I agree.
Signature:
Date:

تعميم التخليص والتحويل والمساواة للمعرضات
Clearance Charge & Transportation Fee of Exhibits

Exhibits By Sea رسوم الشحن البحري

Delivery Order Charges	300 Euro	إذن التسليم
Bill Of Charge/ The Sea Port Corporation (40 FT. Container)	1000 Euro	رسوم هيئة الموانئ البحرية (حاوية 40 قدم)
Bill Of Charge/ The Sea Port Corporation (20 FT. Container)	600 Euro	رسوم هيئة الموانئ البحرية (حاوية 20 قدم)
Customs Clearance Charge (40 FT. Container)	600 Euro	التخليص الجمركي (حاوية 40 قدم)
Customs Clearance Charge (20 FT. Container)	400 Euro	التخليص الجمركي (حاوية 20 قدم)
Transportation (Port Sudan - Khartoum - Port Sudan) تكلفة الشحن والمساواة (بورسودان - الخرطوم - بورسودان)		
40 FT. Container	2000 Euro	حاوية 40 قدم
20 FT. Container	1300 Euro	حاوية 20 قدم
Forklift & Crane رافعة شوكية - كرين		
Forklift - 8 Tons One Hour	100 Euro (One Hour)	8 طن فاكتر (رافعة شوكية)
Crane (Less Than 8 Tons) One Hour	150 Euro	أقل من 8 طن (كرين)
Handling at Fair Ground المناولة في أرض المعارض		
40 FT. Container	350 Euro	حاوية 40 قدم
20 FT. Container	200 Euro	حاوية 20 قدم

Exhibits By Air رسوم الشحن الجوي

Delivery Order Charges	40 Euro	إذن التسليم
Civil Aviation Duties	15% of Value (C+F)	رسوم هيئة الطيران المدني
Demurrage Storage	10% of Weight x 0.40 Euro/Per Day	رسوم أرضية
Customs Clearance Charge (5 Parcels)	100 Euro for Each Bill of Lading	رسوم عمولة التخليص الجمركي (خمس طرود)
Customs Clearance Charge (More than 5 Parcels)	150 Euro for Each Bill of Lading	رسوم عمولة التخليص الجمركي (أكثر من خمس طرود)
Forklift رافعة شوكية		
Forklift - 8 Tons One Hour	100 Euro	8 طن فاكتر (رافعة شوكية / ساحة)
Crane (Less Than 8 Tons) One Hour	70 Euro	أقل من 8 طن (كرين)
Transportation Cost from the Airport to the Fair Ground رسوم التحويل من المطار إلى أرض المعارض		
Local Transporting	40 Euro	عربة 1/2 نصف نقل
More than 4 Tons	70 Euro	إيجار شاحنة
Handling at Airport	40 Euro	رسوم المناولة بالمطار نصف نقل
Handling at Fair Ground	40 Euro	رسوم المناولة بأرض المعارض نصف نقل
Handling at Airport - 4 Tons	70 Euro	رسوم المناولة بالمطار شاحنة
Handling at Fair Ground - 4 Tons	70 Euro	رسوم المناولة بأرض المعارض شاحنة

